

استقلال مارشی	İstiklâl Marşı
قحرمان اوردومزه	Kahraman Ordumuza
۱	1
قورقما ، سونمز بو شفقلرده يوزن آل سنجاق ؛	Korkma, sönmez bu şafaklarda yüzen al sancak,
سونمه‌دن يورديمڭ اوستنده توتن اڭ صوڭ اوجاق .	Sönmeden yurdumun üstünde tüten en son ocak.
او بنم ملتڭ ييلديزيدر ، پارلاياجق ؛	O benim milletimin yıldızıdır, parlayacak;
او بنمدر، او بنم ملتڭڭدر آنجاق .	O benimdir, o benim milletimindir ancak.
۲	2
چاتما ، قربان اولايم ، چهره گئی ای نازلی هلال	Çatma, kurban olayım, çehreni ey nazlı hilâl
قهرمان عرقمه بر گول ! نه بو شدت ، بو جلال ؟	Kahraman ırkıma bir gül! ne bu şiddet, bu celâl?
سڭا اولماز دوکولن قانلريمز صوڭره حلال..	Sana olmaz dökülen kanlarımız sonra helâl...
حقيدر ، حقه طاين ، ملتڭ استقلال .	Hakkıdır, Hakk’a tapan, milletimin istiklâl.
۳	3
بن ازلدن بريدر حرياشادم ، حرياشارم	Ben ezelden beridir hür yaşadım, hür yaşarım
هانگی چيلغين بڭا زنجير اوره‌جقمش ؟ شاشارم !	Hangi çılgın bana zincir vuracakmış? Şaşarım!
کوکره مش سيل گبی‌يم ؛ بنديمی چيگنر آشارم ؛	Kükremiş sel gibiyim; bendimi çiğner aşarım,
ييرتارم طاغلری ، انگينلره صيغمام ، طاشارم .	yırtarım dağları, enginlere sığmam, taşarım.
۴	4
، غربڭ آفاقنى صارمشسه چليك زرهلى ديوار	Garb’ın âfâkını sarmışsa çelik zırhlı duvar,
بنم ايمان طولو کوکسم کبی سر حدم وار .	Benim iman dolu göğsüm gibi serhaddim var.
اولوسون، قورقما ! نصل بويله بر ايمانی بوغار ،	Ulusun, korkma! Nasıl böyle bir îmânı boğar,
"مدنيت !" ديدیکڭ تڭ ديشی قالمش جاناوار ؟	"Medeniyet!" dediğin tek dişi kalmış canavar?
۵	5
آرقاداش يوردمی ! آچاقلری اوغراتمه ، صاقی	Arkadaş! yurduma alçakları uğratma, sakın
سپر ايت کوکده‌گی ، طورسون بو حياسزجه آقین !	Siper et gövdeni, dursun bu hayâsızca akın!
طوغاجقدر سڭا وعد ايتديڭی کونلر حقڭ..	Doğacaktır sana va’ d ettiği günler Hakk’ın...
کيم بيلير بلکه يارين.. بلکه ياريندنده ياقين .	Kim bilir, belki yarın... belki yarından da yakın.
۶	6
باصديڭ يرلری ، "طوپراق !" ديبه‌رك گچمه ، طانی !	Bastığın yerleri, "toprak!" diyerek geçme, tanı!
دوشون آلتنده‌کی بيڭلرجه کفنسر ياتانی ،	Düşün altındaki binlerce kefensiz yatanı,
سن شهيد اوغليسिڭ . اينجيتمه ، يازيقدر ، آناڭی :	Sen şehîd oğlusun. Incitme, yazıktır, atanı:
ويرمه ، دنيالری آلسه‌ڭ ده ، بو جنت وطنی .	Verme, dünyâları alsan da, bu cennet vatanı.
۷	7
کيم بو جنت وطنڭ اوغرينه اولمازکه فدا ؟	Kim bu cennet vatanın uğruna olmaz ki fedâ?
شهدا ، فيشقيره‌جق ، طوپراغی صيقسه‌ڭ شهدا ؛	Şühedâ, fışkıracak, toprağı sıksan şühedâ;
جانى ، جانانى ، بوتون واريمی آلسين ده خدا ،	Câmı, cânânı, bütün varımı alsın da Hudâ,
ايتمسين تڭ وطنمدن بنی دنياده جدا .	Etmesin tek vatanımdan beni dünyâda cüdâ.
۸	8
، روحمڭ سندن ، الهی ، شودر آنجاق املی	Ruhumun senden, İlâhî, şudur ancak emeli,
دکمه‌سين معبديمڭ کوکسنه نامحرم الی .	Değmesin ma’bedimin göğsüne nâ-mahrem eli.
بو اذانلر- که شهادتلری دينڭ تملی-	Bu ezanlar - ki şehâdetleri dînin temeli -
ابدى يورديمڭ اوستنده بنم ايڭله‌ملی .	Ebedî yurdumun üstünde benim inlemeli.
۹	9
او زمان وجد ايله بيڭ سجده ايدر -وارسه- طاشم ،	O zaman vecd ile bin secde eder –varsa- taşım,
هر جريحه‌مدن ، الهی ، بوشانوپ قانلی ياشم،	Her cerîhamdan, İlâhî, boşanup kanlı yaşım,
فیشقيرر روح مجرد گبی يردن نعشم ؛	Fışkırır rûh-i mücerred gibi yerden na’şım;
او زمان يوکسله‌رك عرشه ده گر بلکه باشم .	O zaman yükselerek Arş’a değer, belki başım.
۱۰	10
دالقالان سن ده شفقلر کبی ای شانلی هلال !	Dalgalan sen de şafaklar gibi ey şanlı hilâl!
ولسون آرتيق دوکولن قانلريمڭ هپسى حلال .	Olsun artık dökülen kanlarımın hepsi helâl.
ابدياً سڭا يوق ، عرقمه يوق اضمحلال :	Ebediyen sana yok, ırkıma yok izmihlâl:
حقيدر ، حرياشامش ، بايراغمڭ حریت ؛	Hakkıdır, hür yaşamış, bayrağımın hürriyet;
حقيدر ؛ حقه طاپان ، ملتڭ استقلال .	Hakkıdır, Hakk’a tapan, milletimin istiklâl.